

Magic! 6 Word Trainer

Bearbetad text och bild
Information till läraren

Originalbokens ISBN: 978-91-44-15701-6

SPSM-verksnummer: 41267

Den här läraranvisningen är till för att du som undervisande lärare ska få information om hur det pedagogiskt anpassade läromedlet skiljer sig från originalläromedlet och om hur ni kan arbeta med det.

Pedagogisk anpassning gör läromedel tillgängliga för elever med synnedsättning genom att text och bilder bearbetas. Bearbetningen av läromedlet innebär att eleven kan använda samma läromedel som sina seende klasskamrater. Innehållet har samma syfte, nivå och pedagogiska innehåll som originalet.

SPSM producerar e-böcker i Textview- och HTML-format. Läromedlet kan också framställas i tryckt punktskrift. E-boksformatet HTML kan finnas i två olika versioner, en version med bearbetad text och bild och en obearbetad version.

Till det anpassade läromedlet kan det finnas tillhörande svällpappersbilder. Plocka upp eventuella svällpappersbilder så snart du kan och förvara pärmarna stående. Detta för att bilder och punktskrift inte ska skadas.

Till svällpappersbilderna finns en separat läraranvisning. I den finns det tips på hur man avläser och utforskar en taktill bild tillsammans med eleven. Läraranvisningen bifogas med leveransen av svällpappersbilderna men den finns också som nedladdningsbar pdf i SPSM:s webbutik.

Du kan behöva ytterligare vägledning gällande punktskrift. Se till att ha tillgång till Punktskriftsnämndens handledningar. De finns som nedladdningsbara pdf:er på Punktskriftsnämndens hemsida. I handledningarna står det exempelvis hur olika punktskriftstecken ser ut i punktskriftsboken och på svällpappersbilderna.

Följande skrifter är bra att ha till hands:

- *Svenska skrivregler för punktskrift*, Punktskriftsnämnden
- *Punktskriftens skrivregler för matematik och naturvetenskap*, Punktskriftsnämnden
- *Fonetik och punktskrift*, Punktskriftsnämnden
- *Räkna med mig*, SPSM

Har du frågor, eller vill dela med dig av dina synpunkter på den pedagogiska anpassningen av detta läromedel, mejla till anpassningsfunktionen@spsm.se.

Behöver du komma i kontakt med försäljningen går det bra att mejla till order@spsm.se eller ringa på telefonnummer 010-473 57 11.

Trevlig läsning!

Innehåll

E-bok i HTML-format	1
E-bok i Textview-format	1
Tryckt punktskrift	1
Generella förändringar av boken	3
Sidspecifika förändringar	5
Pedagogiska tips	8

Information om de olika formaten och text till läsaren

E-bok i HTML-format

Webbläsare

En bok i HTML-format läser du i ett webbläsarprogram. Tänk på att boken kan se olika ut i olika webbläsare. Det är viktigt att se till att boken fungerar innan eleven börjar använda den. Exempelvis kan matematiskt innehåll se olika ut och i vissa webbläsare fungerar det dåligt.

Kontakta SPSM om ni får problem med webbläsare.

E-bok i Textview-format

En bok i Textview-format läser du i läsprogrammet Textview. Läsprogrammet finns att ladda ned gratis från Myndigheten för tillgängliga medier. Textview finns endast för Windows-datorer.

Det är viktigt att se till att boken fungerar innan eleven börjar använda den. En e-bok i Textview-format är organiserad som en pärm med flikar.

Stilsorter som exempelvis fet eller kursiv stil återges inte i Textview-boken. Eventuell markerad text skrivs istället med VERSALER.

Tryckt punktskrift

Tryckt punktskrift levereras med enkelsidigt eller dubbelsidigt tryck. Antingen är den skriven med glest tryck som har text på varannan rad eller med tätt tryck som har text på varje rad.

Svartskriftskopia av punktskriftsboken

Följ med i elevens bok! För att du ska kunna läsa samma text som eleven läser finns en nedladdningsbar pdf som heter **Svartskriftskopia av punktskriftsboken**. Där kan du se hur hela boken, sida för sida, är pedagogiskt anpassad och utformad.

Pdf:en är en spegling av punktskriftsboken, men i svartskrift, vilket innebär att punktskriftens förtecken för siffror, versaler, stilsorter och liknande återges med svartskriftstecken. Till exempel kommer du att se siffertecknet (p3456) som tecknet #, och versaltecknet (p6) som tecknet _ före bokstaven.

Filen finns att ladda ner i SPSM:s webbutik, <https://webbutiken.spsm.se/>

Sök på bokens titel i SPSM:s webbutik och ladda ner filen som heter **Svartskriftskopia av punktskriftsboken**. Där finns också den här informationen till läraren som pdf.

Observera att svartskriftskopian kan ha ett udda pappersformat, FA44, och det kan påverka möjligheten att skriva ut den. Bäst är att läsa bilagan digitalt.

Generella förändringar av boken

I detta avsnitt beskrivs de generella tillägg och ändringar som är gjorda i den punktskriftsläsande elevens läromedel, till exempel på vilket sätt ikoner eller text i marginalen är hanterade. Särskilda lösningar kan finnas i punktskriftsboken eller i e-boken i Textview-format.

Titta i elevens e-bok, eller i Svartskriftskopia av punktskriftsboken, för att se exakt hur det pedagogiskt anpassade läromedlet skiljer sig från originalboken.

- Eventuella stavfel från originaltexten kan ha korrigerats.
- På sidan 12 i originalboken finns felaktigheter i korsordet (i listan har vågrätt 3 fått beteckningen 5 och vågrätt 5 har fått beteckningen 6). Detta är inte korrigerat i den anpassade boken eftersom det kanske är något som går igenom gemensamt i klassrummet.
- Till den här boken finns inga svällpappersbilder eller bildbeskrivningar. Även ikoner är strukna. Kursiv och fet stil är inte markerad. Ord i startordlistorna som inte ska översättas skrivs inom parenteser.
- VERSALA ord och fraser har gjorts gemena med undantag för stor bokstav på egennamn, förkortningar o.dyl. Ordlistorna skrivs utan markering för fet stil.
- Den anpassade boken har inte sidor som ska vikas in mot varandra som svartrycket. Upplägget är istället orden 1-18 på engelska följt av en ruta med svenska ord att välja på och sist en ruta med facit dvs. listan 1-18 på svenska. Titta i elevens bok för att se hur pagineringen förändrats.
- Instruktioner till "Working with the words" är ihopsamlade på ett annat sätt än i svartskriften och placerade i inledningen till avsnitten. Se de sidspecifika ändringarna nedan.
- Ord och fraser som ändrats:

Välj de rätta översättningarna i den grå rutan och skriv dem vid de engelska orden.

Ersatt med:

Översätt de engelska orden. Välj bland orden i rutan.

(Har placerats före varje lista med ord som eleven ska välja ifrån)

Öva igen! Översätt de svenska orden till engelska.

Ersatt med:

Här finns facit och du kan öva igen! Översätt de svenska orden till engelska.

(Har placerats före varje facitordlista)

Rita ringar runt det du ska göra Bocka av när du är klar.

Ersatt med:

Markera det du ska göra. Klarmarkera när du är klar.

(Instruktionen på sidan 33)

- Korsorden skrivs som en lista. I en parentes står hur många ord det nya ordet ska ha. Exempel från sidan 12:

Crossword Chapters 1–4

(Efter ordet står antal bokstäver som det engelska ordet ska ha.)

Across Vågrätt

1 bra, nyttig (6)

5 så långt som (as ... as) (5)

6 på Jorden (on ...) (5)

7 flod (5)

osv.

Särskilt för tryckt punktskrift

- Magic Planners finns i en egen volym. Varje kort skrivs på en egen sida.

Särskilt för Textview

- Magic Planners finns i en egen flik.

Sidspecifika förändringar

Här kan du läsa om sidspecifika tillägg och ändringar, förutom de generella, som vi vill göra dig särskilt uppmärksam på. Det kan vara uppgifter som har utgått eller sidspecifika instruktioner till dig som lärare, till exempel att ta fram konkret material. Det kan också handla om att återanvända uppgifter eller bilder från tidigare avsnitt.

2 Till läraren

Denna text har utgått.

3 Instruktionen till eleven

De tre numrerade punkterna är ersatta med:

1. Översätt de engelska orden.
2. I rutan med Facit finns rätt svar.
3. Facitrutans ord kan du översätta från svenska till engelska. Kolla mot första listan att du skrivit rätt.

Magic Maggies repliker från sidorna 25 och 27 är också placerade här.

4 Instruktioner Working with the words

Working with the words

Strategies you can use when working with the words.

- Take turns to dictate the English words to each other.
- Make flash cards and play memory.
- Put the word in a sentence. (spicy) Fish curry is spicy.
- Collect adjectives: impressive – cheeky – wet

14 Instruktioner Working with the words

Working with the words

Strategies you can use when working with the words.

- Group words into categories. Internet: browser, web page, search engine
- Explain the word to a friend without using it. (suitcase) A bag to carry your clothes in when you travel.
- Put the word in a sentence. (crush) Nia has a crush on Josh.
- Explain the word to a friend without using it. (icon) It's a small picture or symbol.

24 Instruktioner Working with the words

Working with the words

- Find synonyms: giant – huge – big
- Collect verbs: launch – choose – discover

29 Missing Vowels Chapters 1–4

Uppgiften är anpassad på följande sätt:

1. blw

Clue: The opposite of 'above'.

Correct word: below

2. dmr

Clue: To respect and like someone because they've done something that you think is good.

Correct word: ---

osv ...

30 Find the Hidden Place Chapters 13-16

Uppgiften är anpassad på följande sätt:

Translate the Swedish words to find the name of a place you have read about in Magic! 6.

(Efter ordet står antal bokstäver som det engelska ordet ska ha och den bokstav som ingår i "The hidden place".

Exempel: 1. tecknad film (9, 6)

Förklaring: Ordet har 9 bokstäver och den 6:e bokstaven ingår i svaret på "The hidden place".)

1. tecknad film (9, 6)
2. knuffa, trycka (4, 4)
3. hink (6, 5)
4. riddare (6, 2)
5. yr (5, 2)
6. försvinna (9, 4)
7. jättesnygg (8, 4)
8. svimma (5, 2)
9. pinsam (7, 6)
10. tandkräm (10, 7)
11. fjäril (9, 7)
12. ställa in (6, 2)
13. årlig (6, 6)
14. kändis (9, 3)
15. erkänna (7, 6)

(I ord 1-3 finns bokstäverna till första ordet i "The hidden place.

I ord 4-10 finns bokstäverna till andra ordet i "The hidden place.

I ord 11-15 finns bokstäverna till tredje ordet i "The hidden place.)

The hidden place is: ---

31 Word Bricks Chapters 17-19

Uppgiften är anpassad på följande sätt:

Use some of the bricks in the wall to find the words.

Bricks

per

cri

cre

OSV ...

1. I'd love to be able to fly an air---ft.
2. Inventing the Hollow Flashlight was quite a c---lenge for Ann Makosinski.
3. The f---lage is the main part of a plane, in which people sit or goods are carried.

OSV ...

Pedagogiska tips

I detta avsnitt hittar du pedagogiska och metodiska förslag på hur ni kan arbeta med boken. Här återfinns också förslag på olika pedagogiska hjälpmedel som ni kan behöva köpa in eller ta fram för att ni ska kunna arbeta med boken på ett bra sätt.

Tid, förförståelse, individuell genomgång och syntolkning

- Den punktskriftsläsande eleven behöver mer tid till uppgifterna och det är elevens rättighet att få tillräckligt med tid även vid prov.
- Eleven med synnedsättning behöver förförståelse inför momentet eller uppgiften som kommer. Till exempel att få tid att läsa igenom text eller bildbeskrivningar eller titta på svällpappersbilden innan eleven lyssnar på en hörövning eller ska genomföra en uppgift.
- Om boken innehåller återkommande figurer eller personer behöver eleven få en presentation av dessa.
- Det som är allmänt känt som till exempel kända personer, berömda byggnader, konstverk och så vidare bör beskrivas

Praktiskt arbetssätt för eleven och läraren

- Eleven kan svara på sin dator. "Planners"-kortet kan kopieras till Word så eleven kan markera sina svar direkt i texten. Välj tillsammans med eleven hur markeringar ska göras. Välj det som går snabbast för eleven t.ex. // eller ().
- Ni kan tillverka "flash cards" genom att skriva på perksins. Skriv ordet på engelska följt av ordet på svenska. Vik ihop och limma pappret så det blir ett kort med text på båda sidor. Skriv svartskrift på kortet så eleven kan jobba med en kompis.
- Eleven behöver god ordning på sin dokumentation av svar och liknande genom att ha särskilda mappar för olika böcker/ämnen på sin dator där de kan lagra sina filer.
- Eleven kan anteckna kapitel, avsnitt och sedan uppgiftsnummer vid svar.
- Markera kapitlets styckeordlista i punktskriftsboken med gem eller liknande, så att det går snabbt att växla mellan text och ordlista.
- Praktiska hjälpmedel kan vara häftmassa eller vaxsnören för att markera saker.
- Undersök den information som finns på SPSM:s webbplatser:
 - <https://www.spsm.se/funktionsnedsattningar/synnedsattning/>
 - <https://webbutiken.spsm.se/>
 - <https://www.spsm.se/laromedel/punktskrift-laromedel/fonetik-i-anpassade-laromedel/>